

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2007/C 249/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4737 – Sabc/GE Plastics) ⁽¹⁾	1
2007/C 249/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4744 – Ineos/Borealis) ⁽¹⁾	1
2007/C 249/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4623 – Vinci Construction/Solétanche) ⁽¹⁾	2
2007/C 249/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV) ⁽¹⁾	2
2007/C 249/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4785 – Russian Machines/Magna) ⁽¹⁾	3
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Rada		
2007/C 249/06	Seznam jmenování Radou (v červenci, srpnu a září 2007) (sociální oblast)	4
2007/C 249/07	Rozhodnutí Rady ze dne 15. října 2007, o jmenování italských členů a náhradníků Poradního výboru pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci	6

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
	Komise	
2007/C 249/08	Směnné kurzy vůči euru	7

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2007/C 249/09	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	8
2007/C 249/10	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	13

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Komise

2007/C 249/11	Státní podpora – Francie — Státní podpora C 38/07 (ex NN 45/07) – Podpora společnosti Arbel Fauvet Rail — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ⁽¹⁾	17
2007/C 249/12	Státní podpora – Rumunsko — Státní podpora C 41/07 (ex NN 49/07) – privatizace podniku Tractorul — Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ⁽¹⁾	21

JINÉ AKTY

Komise

2007/C 249/13	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	26
2007/C 249/14	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	31



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.4737 – Sabic/GE Plastics)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 249/01)

Dne 2. srpna 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4737. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ č. COMP/M.4744 – Ineos/Borealis)****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 249/02)

Dne 24. srpna 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4744. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4623 – Vinci Construction/Solétanche)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 249/03)

Dne 24. července 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze ve francouzštině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4623. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4798 – BP/Associated British Foods/JV)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 249/04)

Dne 30. srpna 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4798. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4785 – Russian Machines/Magna)

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 249/05)

Dne 30. srpna 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4785. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Seznam jmenování Radou

(v červenci, srpnu a září 2007) (sociální oblast)

(2007/C 249/06)

Výbor	Konec funkčního období	Zveřejnění v Úř. věst.	Nahrazená osoba	Odstoupení/ Jmenování	Člen/ Náhradník	Kategorie	Země	Jmenovaná osoba	Organizace	Datum rozhodnutí Rady
Poradní výbor pro volný pohyb pracovníků	13. 9. 2008	C 242, 7.10.2006	J.J. VERBOOM	Odstoupení	Člen	Vláda	Nizozemsko	C.W. Olde OLTHOFOVÁ	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	13. 7. 2007
Poradní výbor pro volný pohyb pracovníků	13. 9. 2008	C 242, 7.10.2006	Anna HUDZIEC-ZEKOVÁ	Odstoupení	Členka	Vláda	Spojené království	Peter BODE	Department for Work and Pensions	26. 9. 2007
Poradní výbor pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků	21. 3. 2009	C 92, 27.4.2007	Inge RASMUSSENOVÁ	Odstoupení	Členka	Vláda	Dánsko	Eva PEDERSENOVÁ	Ministry of Social Affairs	18. 9. 2007
Poradní výbor pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků	21. 3. 2009	C 92, 27.4.2007	Eva PEDERSENOVÁ	Odstoupení	Náhradnice	Vláda	Dánsko	Michael HARBO PAULSEN	Ministry of Social Affairs	18. 9. 2007

Výbor	Konec funkčního období	Zveřejnění v Úř. věst.	Nahrazená osoba	Odstoupení/ Jmenování	Člen/ Náhradník	Kategorie	Země	Jmenovaná osoba	Organizace	Datum rozhodnutí Rady
Poradní výbor pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků	21. 3. 2009	C 92, 27.4.2007	Károly G. TÓTH DEN BERG	Odstoupení	Člen	Zaměstnavatelé	Maďarsko	Eszter ALMÁSSYOVÁ	National Association of Strategic and Public Utility Companies	26. 9. 2007
Poradní výbor pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků	21. 3. 2009	C 92, 27.4.2007	C.J. VAN DEN BERG	Odstoupení	Člen	Vláda	Nizo- zemsko	H. ZUNDERMANOVÁ	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	26. 9. 2007
Poradní výbor pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci	28. 2. 2010	L 64, 2.3.2007	Eric JANNER- FELDT	Odstoupení	Člen	Zaměstnavatelé	Švédsko	Bodil MELLBLOMOVÁ	Metallgruppen	26. 9. 2007

ROZHODNUTÍ RADY**ze dne 15. října 2007,****o jmenování italských členů a náhradníků Poradního výboru pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci**

(2007/C 249/07)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 202 této smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady ze dne 22. července 2003, kterým se zřizuje Poradní výbor pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci ⁽¹⁾, a zejména na článek 3 uvedeného rozhodnutí,

s ohledem na seznam kandidátů navržených Radě vládami členských států,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada svým rozhodnutím ze dne 27. února 2007 ⁽²⁾ jmenovala členy a náhradníky Poradního výboru pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci na období od 1. března 2007 do 28. února 2010, s výjimkou italských členů a náhradníků.
- (2) Na místa, která je třeba obsadit, navrhla italská vláda své kandidáty,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Členy a náhradníky Poradního výboru pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci jsou na období končící dnem 28. února 2010 jmenováni:

I. ZÁSTUPCI VLÁDY

Členka	Náhradníci
paní Lea BATTISTONIOVÁ	pan Lorenzo FANTINI pan Mario ALVINO

II. ZÁSTUPCI ORGANIZACÍ ZAMĚSTNANCŮ

Člen	Náhradníci
pan Diego ALHAIQUE	paní Cinzia FRASCHERIOVÁ paní Gabriella GALLIOVÁ

III. ZÁSTUPCI ORGANIZACÍ ZAMĚSTNAVATELŮ

Člen	Náhradníci
pan Luigi CASANO	pan Walter REGIS pan Giorgio RUSSOMANNO

V Lucemburku dne 15. října 2007.

Za Radu
předseda
L. AMADO

⁽¹⁾ Úř. věst. C 218, 13.9.2003, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 64, 2.3.2007, s. 30.

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

23. října 2007

(2007/C 249/08)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,4254	RON	rumunský lei	3,3698
JPY	japonský jen	163,50	SKK	slovenská koruna	33,553
DKK	dánská koruna	7,4548	TRY	turecká lira	1,7279
GBP	britská libra	0,69575	AUD	australský dolar	1,5948
SEK	švédská koruna	9,1900	CAD	kanadský dolar	1,3734
CHF	švýcarský frank	1,6707	HKD	hongkongský dolar	11,0482
ISK	islandská koruna	86,20	NZD	novozélandský dolar	1,8909
NOK	norská koruna	7,6900	SGD	singapurský dolar	2,0886
BGN	bulharský lev	1,9558	KRW	jihokorejský won	1 308,94
CYP	kyperská libra	0,5842	ZAR	jihoafrický rand	9,6110
CZK	česká koruna	27,182	CNY	čínský juan	10,6972
EEK	estonská koruna	15,6466	HRK	chorvatská kuna	7,3399
HUF	maďarský forint	251,66	IDR	indonéská rupie	13 028,16
LTL	litevský litas	3,4528	MYR	malajsijský ringgit	4,8079
LVL	lotyšský latas	0,7018	PHP	filipínské peso	62,860
MTL	maltská lira	0,4293	RUB	ruský rubl	35,4450
PLN	polský zlotý	3,6568	THB	thajský baht	44,880

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 249/09)

Podpora č.	XS 194/07			
Členský stát	Španělsko			
Region	Galicia			
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IN016: Ayudas financieras a la inversión de las pymes			
Právní základ	Resolución de 21 de mayo de 2007 (DOG nº 101, de 28 de mayo de 2007) por la que se da publicidad al convenio de apoyo financiero a las inversiones de las pequeñas y medianas empresas de Galicia financiadas por el Instituto Gallego de Promoción Económica (Igappe), el Instituto de Crédito Oficial (ICO) y las entidades financieras			
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka		
		2007	696 000 EUR	
		2008	1 137 000 EUR	
	Jednotlivá podpora	Zajištěné půjčky	—	
		Celková výše podpory	—	
		Zajištěné půjčky	—	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano		
Datum uskutečnění	29. 5. 2007			
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2013			
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano		
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano (úvěrová linie internacionalizace a podnikání)		
	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano (úvěrová linie ICO-MSP a růst)		
	Ostatní zpracovatelský průmysl	Ano		
	Ostatní služby	Ano		

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování těchto podpor odpovídá generální ředitel Igape		
	Instituto Gallego de Promoción Económica Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	
Podpora č.	XS 195/07		
Členský stát	Španělsko		
Region	Galicia		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG103: Proyectos de inversión tecnológica de las pymes entre 100 000 y 600 000 EUR de gastos subvencionables		
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 28 de mayo de 2007 (DOG nº 107, de 5 de junio) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		2007	1 500 000 EUR
		2008	3 000 000 EUR
		2009	800 000 EUR
	Jednotlivá podpora	Zajištěné půjčky	—
		Celková výše podpory	—
	Zajištěné půjčky	—	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	3. 9. 2007		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2013		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví	Ano	
	Ostatní zpracovatelský průmysl	Ano	
	Dopravní služby	Ano	
	Ostatní služby	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape		
	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	

Podpora č.	XS 196/07		
Členský stát	Španělsko		
Region	Galicia		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG104: Proyectos dirigidos a mejorar la organización de las pymes mediante la consultoría de proceso e implantación de herramientas de gestión y cuadros de mando con un gasto subvencionable superior a 30 000 EUR y hasta 200 000 EUR		
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 28 de mayo de 2007 (DOG nº 107, de 5 de junio) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		2007	1 000 000 EUR
		2008	1 500 000 EUR
	Jednotlivá podpora	Zajištěné půjčky	—
		Celková výše podpory	—
Zajištěné půjčky	—		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	3. 9. 2007		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2013		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano (kromě pěstování a získávání zemědělských produktů, produktů živočišné výroby nebo rybolovu a jejich uvádění na velkoobchodní trh)	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	
Podpora č.	XS 198/07		
Členský stát	Španělsko		
Region	Galicia		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG108: Ayudas a proyectos de diagnosis, elaboración de estudios e implantación de medidas		

Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	
		2007	200 000 EUR
	Jednotlivá podpora	Zajištěné půjčky	
		Celková výše podpory	—
		Zajištěné půjčky	—
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení	Ano	
Datum uskutečnění	1. 6. 2007		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2013		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano (kromě produkce, zpracování nebo uvádění na trh výrobků uvedených v příloze I Smlouvy o založení EU)	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	
Podpora č.	XS 199/07		
Členský stát	Španělsko		
Region	Galicia		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG109: Proyectos de diseño		
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
Název opatření	Režim podpory		

Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,2 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	1. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům (kromě produkce, zpracování nebo uvádění na trh výrobků uvedených v příloze I Smlouvy o založení EU)
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 249/10)

Podpora č.	XS 200/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG113: Proyectos tractores de empresas desarrolladoras de software en código abierto
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,5 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	1. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům (kromě produkce, zpracování nebo uvádění na trh výrobků uvedených v příloze I Smlouvy o založení EU)
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 201/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG115: Proyectos de servicios mancomunados
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas

Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,5 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	1. 8. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 202/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG116: Proyectos de benchmarking empresarial
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,7 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	1. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Podpora č.	XS 203/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG117: Proyectos de especialización profesional
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,7 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	1. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Podpora č.	XS 204/07
Členský stát	Španělsko
Region	Galicia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	IG118: Proyectos tutelados de intercambio de experiencia para la generación de proyectos de innovación cooperativos
Právní základ	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0,3 mil. EUR; Celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení

Datum uskutečnění	1. 6. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Za poskytování částek, jež se rovnají nebo jsou nižší než 3 000 000 EUR, odpovídá generální ředitel Igape; za částky vyšší než 3 000 000 EUR prezident Igape Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

KOMISE

STÁTNÍ PODPORA – FRANCIE

Státní podpora C 38/07 (ex NN 45/07) – Podpora společnosti Arbel Fauvet Rail**Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES**

(Text s významem pro EHP)

(2007/C 249/11)

Dopisem ze dne 12. září 2007 uvedeném v závazném jazykovém znění na stránkách, které následují po tomto shrnutí, oznámila Komise Francii své rozhodnutí zahájit ve věci výše uvedeného opatření řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.

Zúčastněné strany mohou zaslat své připomínky k opatřením, kvůli nimž Komise zahajuje řízení, do jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a připojeného dopisu, na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des aides d'Etat
B-1049 Bruxelles
Fax: (32-2) 296 12 42

Tyto připomínky budou sděleny Francii. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o utajení své totožnosti.

SHRNUTÍ

Toto řízení se týká neoznamené státní podpory, kterou Francie poskytla společnosti Arbel Fauvet Rail (AFR), výrobci železničních kolejových vozidel sídlícímu v Douai ve Francii. Společnost AFR se již mnoho let potýká s finančními problémy.

Dne 4. července 2005 jí region Nord-Pas-de-Calais a Společenství aglomerace Douais poskytl společnou zálohu ve výši 2 milionů EUR s roční úrokovou sazbou 4,08 %, kterou měla společnost splatit během tří let půlročními splátkami počínajícími 1. ledna 2006. V souvislosti se splacením zálohy nebyly poskytnuty žádné záruky.

Komise se domnívá, že v době poskytnutí zálohy byla společnost AFR podnikem v obtížích ve smyslu pokynů Společenství k podporám na záchranu a restrukturalizaci. Komise se rovněž domnívá, že na soukromém úvěrovém trhu by AFR nebyla schopna získat finanční prostředky za tak výhodných podmínek, a proto splatné zálohy představují státní podporu.

Komise pochybuje o slučitelnosti této podpory se společným trhem, zejména s ohledem na pokyny k podporám na záchranu a restrukturalizaci. Komise konstatuje, že Francie nepředložila plán restrukturalizace a že společnost AFR zřejmě nepřijala žádné opatření, které by zmírnilo účinky podpory. Vzhledem k tomu, že záloha byla poskytnuta na období delší šesti měsíců, nesplňuje podmínky stanovené pro podporu na záchranu.

V souladu s článkem 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 může být po příjemci požadováno vrácení jakékoli protiprávní podpory.

ZNĚNÍ DOPISU

„(1) Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

(2) Comme suite à une plainte, la Commission a sollicité des informations sur la mesure citée en objet par des courriers en date des 3 mars 2006, 8 juin 2006, 27 novembre 2006 et 4 mai 2007. Les autorités françaises y ont répondu par communications en date respectivement des 28 janvier 2006, 25 octobre 2006, 30 janvier 2007 et 6 juin 2007.

2. LE BÉNÉFICIAIRE

(3) La société Arbel Fauvet Rail ("AFR") est un constructeur ferroviaire spécialisé dans les wagons de marchandises et les conteneurs-citernes. AFR est un des producteurs les plus importants sur le marché européen du matériel roulant ferroviaire. La société est implantée à Douai (Nord) et emploie actuellement environ 265 personnes.

(4) En 2005, AFR était détenue à 100 % par la société Arbel SA ⁽¹⁾. AFR employait alors environ 330 personnes.

(5) L'exploitation de AFR a été déficitaire pendant plusieurs années. Les difficultés économiques de la société se sont accentuées à partir de 2001. Cette tendance n'a fait que se renforcer entre 2002 et 2005. Le tableau suivant reprend quelques indicateurs-clef de la performance d'AFR dans la période qui précédait l'octroi de l'aide en objet:

	Au 31.12.2004	Au 31.12.2003	Au 31.12.2002	Au 31.12.2001
Chiffre d'affaires, en EUR	22 700 000	42 700 000	42 000 000	70 000 000
Résultat net, en EUR	- 11 589 620	- 14 270 634	- 2 083 746	- 10 500 000
Capitaux propres, en EUR	- 21 090 000	- 23 000 000	- 8 700 000	- 6 600 000

3. LA MESURE DE SOUTIEN À AFR

(6) Le 4 juillet 2005, la Région Nord-Pas-de-Calais et la Communauté d'agglomération du Douaisis ont accordé à AFR une avance remboursable conjointe de 1 million EUR chacune, soit au total 2 million EUR.

(7) Selon les informations fournies par les autorités françaises, les termes des avances étaient les suivants:

- l'avance remboursable de la Région a été accordée au taux d'intérêt annuel de 4,08 % (correspondant au taux de référence communautaire applicable au moment de l'octroi) sous réserve du "bouclage" d'un plan de financement en élaboration auprès de AFR. L'avance était remboursable par versements semestriels sur une période de trois ans à compter du 1^{er} janvier 2006,
- l'avance de la Communauté d'agglomération du Douaisis a été accordée au taux d'intérêt annuel de 4,08 % (correspondant au taux de référence communautaire applicable au moment de l'octroi) sous condition du versement de l'avance remboursable aux mêmes termes par la Région ainsi que de la preuve apportée de la fusion irrévocable entre AFR et Lormafer, autre société contrôlée par Arbel SA. Cette avance était également remboursable par versements semestriels sur une période de trois ans à compter du 1^{er} janvier 2006.

⁽¹⁾ Le 29 juin 2007, AFR a été reprise par la société IGF Industries et a changé sa raison sociale en "IGF Industries — Arbel Fauvet Rail".

4. APPRÉCIATION DE LA MESURE DE SOUTIEN AU REGARD DE L'ARTICLE 87 DU TRAITÉ CE

4.1. Existence d'aide d'État

- (8) L'article 87, paragraphe 1, du traité CE dispose que, sauf dérogations prévues par le même traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.
- (9) En ce qui concerne les avances remboursables en cause, la Commission relève ce qui suit:
- (10) L'article 87 du traité CE ne vise pas uniquement les aides apportées par les gouvernements nationaux des États membres mais aussi les aides émanant de collectivités territoriales, telles que la Région Nord-Pas-de-Calais ou les communes de la Communauté d'agglomération du Douaisis. Les fonds de ces collectivités constituent des ressources d'État et leurs décisions d'accorder les avances en cause à AFR sont imputables à l'État.
- (11) Les avances ont été octroyées alors que AFR se trouvait dans une situation financière précaire. La Commission relève que les avances ont été accordées sans aucune sûreté garantissant leur remboursement, alors que les taux d'intérêt appliqués sont réputés correspondre au taux applicable à des emprunts "assortis de sûretés normales" ⁽²⁾. Il apparaît exclu que AFR aurait été en mesure d'obtenir des fonds à des conditions aussi avantageuses sur le marché du crédit, compte tenu de sa situation financière. Les avances en cause lui ont donc apporté un avantage certain.
- (12) Les avances favorisent AFR par rapport à d'autres entreprises en situation comparable dans la mesure où elles lui sont spécialement et exclusivement destinées.
- (13) Le secteur de la construction de matériel ferroviaire roulant est caractérisé par la présence de plusieurs opérateurs européens et d'échanges intra-communautaires. L'avantage accordé à AFR est donc susceptible de fausser la concurrence et les échanges.
- (14) Au vu de ce qui précède, la Commission estime que les avances remboursables accordées à AFR constituent des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.
- (15) La Commission estime que dans le cas d'aides octroyées sous la forme de crédits à des entreprises en difficultés, l'élément d'aide est constitué par la différence entre l'intérêt effectivement appliqué et l'intérêt auquel l'entreprise bénéficiaire aurait pu obtenir le même crédit sur le marché privé, cet élément pouvant représenter jusqu'à 100 % du montant du crédit ⁽³⁾.

4.2. Compatibilité de l'aide avec le marché commun

- (16) Au vu de la situation économique de AFR au moment de l'octroi de l'aide telle qu'elle ressort du point 5 ci-dessus (exploitation déficitaire sur une série d'années, capital propre négatif, chiffre d'affaire en baisse), la Commission estime à ce stade que, au moment de l'octroi des avances remboursables, AFR était une entreprise en difficulté au sens de lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté ("les lignes directrices") ⁽⁴⁾.
- (17) Il est vrai que AFR, en 2005, faisait partie d'un groupe contrôlé par le holding Arbel SA. Outre son pôle ferroviaire (composé d'AFR et de Lormafer), le groupe comprenait un pôle "bâtiment" regroupant des entreprises spécialisées dans la construction de fenêtres pour l'industrie du bâtiment. Il est apparu néanmoins des informations fournies par les autorités françaises que les difficultés rencontrées par AFR lui étaient spécifiques au sein du groupe, son activité n'ayant aucun lien avec le pôle "bâtiment". De plus, la Commission relève que les difficultés d'AFR semblent avoir été trop importantes pour être résolues par le groupe, vu les résultats médiocres de ce dernier. A ce stade, il semble donc à la Commission que les dispositions du point 13 des lignes directrices ne fassent pas obstacle à ce qu'AFR soit considérée comme éligible aux aides au sauvetage ou à la restructuration, malgré son appartenance à un groupe. La compatibilité des avances doit donc être appréciée par rapport aux dispositions des lignes directrices.

⁽²⁾ Voir la communication de la Commission concernant la méthode de fixation des taux de référence et d'actualisation (JO C 273 du 9.9.1997, p. 3).

⁽³⁾ Voir la décision de la Commission 2 mars 2005 dans le cas "Chemische Werke Piesteritz" (JO L 296 du 12.11.2005, p. 19, aux points 107-108) et la décision de la Commission du 24 janvier 2007 dans le cas C 38/2005 "Biria" (JO L 183 du 13.7.2007, pts 27; 83 et suivants).

⁽⁴⁾ JO C 242 du 1.10.2004, p. 2.

- (18) A ce stade, la Commission doute que les conditions de compatibilité d'une aide à la restructuration prévues par les lignes directrices soient remplies. Ainsi, la Commission relève les points suivants:
- les autorités françaises ne lui ont pas présenté un plan de restructuration conforme aux points 34 à 37 des lignes directrices,
 - la Commission n'est pas informée de mesures compensatoires destinées à prévenir toute distorsion excessive de la concurrence qui serait induite par l'aide (points 38-42 des lignes directrices).
- (19) L'aide ne semble pas davantage remplir les conditions de compatibilité au titre d'aide au sauvetage au sens des lignes directrices étant donné que les avances remboursables ont été accordées pour une période dépassant six mois (voir point 25 des lignes directrices).
- (20) Pour les raisons qui précèdent, la Commission doute que l'aide en cause soit compatible avec le marché commun.

5. CONCLUSION

- (21) Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation de la mesure dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.
- (22) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.
- (23) Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également l'autorité de surveillance de l'AELE en lui envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication."
-

STÁTNI PODPORA – RUMUNSKO**Státní podpora C 41/07 (ex NN 49/07) – privatizace podniku Tractorul****Výzva k podání připomínek podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES****(Text s významem pro EHP)**

(2007/C 249/12)

Dopisem ze dne 25. září 2007 uvedeném v závazném znění na stránkách, jež následují po tomto shrnutí, oznámila Komise Rumunsku své rozhodnutí zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES ohledně výše uvedené podpory.

Zúčastněné strany mohou podat své připomínky týkající se podpory, ohledně níž Komise řízení zahajuje, do jednoho měsíce ode dne zveřejnění tohoto shrnutí a dopisu, který po něm následuje, a to na níže uvedenou adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General Competition
State aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Rumunsko bude s těmito připomínkami seznámeno. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně, s uvedením důvodů, požádat o to, aby nebyla zveřejňována jejich totožnost.

SHRNUTÍ

let a přednostně zaměstnat, popř. znovu zaměstnat, bývalé pracovníky společnosti Tractorul.

POSTUP

Komise zaslala dne 17. ledna 2007 rumunským úřadům dopis, v němž je žádá o informace týkající se několika podniků, které se privatizují, včetně společnosti Tractorul. Po následné korespondenci vyzvala Komise v dopisech ze dne 5. a 30. července 2007 rumunské úřady k tomu, aby zrušily zvláštní podmínky připojené ke smlouvě o privatizaci podniku Tractorul. Zároveň zdůraznila, že nepozastavení poskytování protiprávní podpory by mohlo Komisi přimět k přijetí rozhodnutí na základě čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES a čl. 11 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví podrobná pravidla použití článku 93 Smlouvy o ES (příkaz k pozastavení podpory).

POPIS SITUACE

Tractorul je velký podnik zabývající se výrobou traktorů a jiných zemědělských zařízení. Společnost podstoupila vzhledem k velkým ztrátám a vysoké zadluženosti, jež v posledních letech vykazala, dobrovolnou likvidaci pod dohledem rumunské agentury pro privatizaci AVAS. Byla jí nalezena rentabilní činnost (kontinuita činnosti podniku) a dne 5. července 2007 byla ve veřejném nabídkovém řízení prodána. Účast na nabídkovém řízení ohlásilo několik podniků, nicméně pouze tři z nich souhlasily se zahajovací cenou, jež činila 77 milionů EUR. Nabídkové řízení vyhrála společnost Flavus Investments SRL. Krátce nato byla podepsána rámcová smlouva o prodeji a prodejní smlouva.

Agentura AVAS k privatizační smlouvě připojila zvláštní podmínky, z nichž je z hlediska poskytnutí státní pomoci nejdůležitější podmínka vykonávat současnou činnost po dobu deseti

POSOUZENÍ

Privatizace společnosti Tractorul prostřednictvím nabídkového řízení, k němuž byly podmínky připojeny, měla pravděpodobně za výsledek nižší prodejní cenu než v případě bezpodmínečného nabídkového řízení, a zahrnuje tudíž státní podporu. Tato podpora je přínosem nejen pro danou hospodářskou činnost, která se privatizuje, ale případně i pro kupujícího. Podmínky jako například zmíněné pokračování ve výrobním procesu po dalších deset let zajišťují, že nový majitel zachová určitou úroveň hospodářské aktivity, a zvýhodňují tedy privatizovanou společnost. Pokud je prodejní cena nižší než tržní hodnota, zvýhodní to také nového majitele. V obou případech jsou tyto výhody financovány z ušlého příjmu státu v rámci prodeje.

Komise považuje tuto neoznamovanou podporu vyplývající z podmínek, jež jsou k privatizační smlouvě připojeny, za státní podporu. Tato podpora zahrnuje státní zdroje, zvýhodňuje příjemce, je selektivní a ovlivňuje obchod.

Privatizační smlouva, k níž jsou dané podmínky přiloženy, nebyla Komisi oznámena. Zdá se, že tato podpora byla uskutečněna v rozporu s čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES. Z tohoto důvodu je dané podpurné opatření pravděpodobně protiprávní.

Komise se rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES s cílem vyhodnotit slučitelnost této podpory se společným trhem a hodlá vydat příkaz k pozastavení podpory, přičemž Rumunsku v souladu s čl. 11 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 nařídí pozastavit jakoukoli protiprávní podporu do té doby, než Komise vydá rozhodnutí o slučitelnosti této podpory.

ZNĚNÍ DOPISU

„Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării informațiilor furnizate de autoritățile dumneavoastră privind ajutorul menționat mai sus, a decis să inițieze procedura stipulată la articolul 88(2) din Tratatul CE și să ceară României, în conformitate cu articolul 11(1) din Regulamentul (CE) nr. 659/99 al Consiliului, să suspende orice ajutor ilegal până când Comisia va lua o decizie cu privire la compatibilitatea acestui ajutor cu piața comună.

I. PROCEDURĂ

- (1) La 17 ianuarie 2007, Comisia a solicitat informații generale cu privire la mai multe întreprinderi, printre care și Tractorul UTB S.A. (denumită în continuare «Tractorul»), în contextul procesului național de privatizare. România a furnizat informații prin scrisoarea datată 15 februarie 2007. Comisia a solicitat informații suplimentare la 8 martie 2007 și 22 mai 2007, informații furnizate de România prin scrisorile date 21 martie 2007, 25 mai 2007 și 31 mai 2007. La 3 mai 2007 a avut loc o reuniune cu autoritățile române.
- (2) Prin scrisorile din 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a solicitat autorităților române să anuleze condițiile specifice anexate contractului de privatizare a societății Tractorul, menționând în același timp că faptul de a nu suspenda un ajutor ilegal ar putea să conducă la adoptarea de către Comisie a unei decizii pe baza articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE și a articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (ordin de suspendare).
- (3) Autoritățile române au transmis informații suplimentare prin scrisorile date 8 august 2007 și 10 august 2007.

II. DESCRIERE

2.1. Întreprinderea implicată

- (4) Tractorul este o întreprindere de stat cu sediul la Brașov, o regiune care poate beneficia de ajutoare regionale, în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. Până la sfârșitul anului 2006, societatea a fost un producător important de tractoare și utilaje agricole, cu un efectiv de aproximativ 2 000 de angajați. În prezent, societatea este în proprietatea Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului (denumită în continuare «AVAS»), care deține 80 % din acțiuni. 17 % sunt deținute de fondul regional de investiții SIF Transilvania, iar restul de aproximativ 2,6 % de către diferite persoane fizice și juridice. La 31 decembrie 2006, capitalul social al societății Tractorul era de aproximativ 30 milioane EUR.
- (5) În urma dificultăților cu care s-a confruntat în ultimii ani, întreprinderea a acumulat până la 31 decembrie 2006 datorii totalizând 250 milioane EUR, din care 193 milioane către bugetul de stat. În 2006, întreprinderea a înregistrat pierderi de aproximativ 42 milioane EUR.
- (6) După mai multe încercări nereușite de a privatiza întreprinderea, eșuate din cauza nivelului înalt de îndatorare, Tractorul și-a încetat activitatea și a intrat în lichidare voluntară în conformitate cu Ordonanța de urgență nr. 3/2007 a guvernului (denumită în continuare «OUG nr. 3/2007»). Spre deosebire de lichidarea judiciară, lichidarea voluntară a unei societăți este decisă de către acționarii acesteia, care numesc și lichidatorul. În conformitate cu OUG nr. 3/2007, lichidarea întreprinderii a fost amânată cu șase luni, perioadă în care AVAS ar fi trebuit fie să reușească să privatizeze societatea, fie să o lichideze.

2.2. Privatizarea

- (7) La 23 februarie 2007, adunarea generală a acționarilor a hotărât lichidarea voluntară a societății. În acest scop, Tractorul și-a încetat activitatea și 1 923 de salariați au fost concediați. La puțin timp după aceea a fost organizată o licitație pentru numirea unui lichidator. Documentația pentru licitația publică prevedea că a fost identificată o «activitate viabilă» — producția de tractoare — care ar fi privatizată separat de vânzarea celorlalte active individuale ale societății. Încă din această etapă, AVAS și-a anunțat intenția de a anexa condiții specifice contractului de privatizare a fluxului viabil, și anume păstrarea activității actuale timp de zece ani și (re)angajarea cu prioritate a foștilor salariați ai Tractorului. În ceea ce privește această ultimă condiție, Comisia nu are, în acest moment, nici o informație privind numărul de salariați care ar trebui reangajați.
- (8) «Activitatea viabilă» a fost scoasă la licitație la 5 iulie 2007. Aceasta cuprinde un teren cu o suprafață de 1,26 milioane de metri pătrați (126 ha), precum și spații de producție, birouri și apartamente, utilaje aparținând societății, dar și drepturi de proprietate intelectuală și mărci înregistrate. Lichidatorul a stabilit în prealabil raportul care a fixat prețurile de pornire a licitației, conforme cu valoarea de piață a activelor: 55 milioane EUR pentru teren, 17 milioane EUR pentru imobile și 6,6 milioane EUR pentru bunurile mobile.
- (9) Mai multe întreprinderi și-au anunțat participarea, însă doar trei au acceptat prețul de pornire de 77 milioane EUR. Două dintre acestea au format un consorțiu și au înaintat o ofertă comună. Deoarece Flavus Investments SRL (denumit în continuare «Flavus») a fost prima întreprindere care a înaintat și a înregistrat oferta sa, iar ceilalți concurenți nu au propus un preț mai mare, această societate a câștigat licitația. Contractul cadru de vânzare și contractul de vânzare au fost semnate la puțin timp după aceea.
- (10) Licitatia publică precum și contractul de vânzare conțin diferite condiții specifice legate de această privatizare, cele mai relevante din punctul de vedere al ajutoarelor de stat fiind menținerea activității actuale timp de 10 ani și (re)angajarea foștilor salariați.

III. EVALUARE

3.1. Existența unui ajutor în conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE

- (11) Articolul 87 alineatul (1) din Tratat prevede că, exceptând cazurile în care în Tratat există dispoziții contrare, sunt incompatibile cu piața comună ajutoarele acordate de un stat membru sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau sectoare de producție, în măsura în care acestea afectează schimburile comerciale dintre statele membre.

- (12) În momentul de față, Comisia se întreabă în ce măsură contractul de privatizare a Tractorului nu implică un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, ajutor care nu a fost notificat de către autoritățile române și care ar constitui, prin urmare, un ajutor ilegal.
- (13) În conformitate cu informațiile de care dispune, Comisia consideră că din condițiile anexate contractului de vânzare rezultă acordarea unui ajutor de stat. Conform principiului vânzătorului în cadrul economiei de piață și principiilor de privatizare ale Comisiei ⁽¹⁾, statul în calitate de proprietar trebuie să vândă societăți, respectiv acțiuni, în cadrul unei licitații deschise, transparente și nediscriminatorii, ofertantului care prezintă oferta maximă. În plus, nu pot fi impuse condiții care ar putea reduce prețul de vânzare și care nu ar fi acceptabile pentru un agent economic în cadrul economiei de piață. Respectarea acestor cerințe ar garanta că statul acționează în calitate de acționar și obține prețul maxim, și anume prețul pieței, pentru acțiunile sale, precum și faptul că nu a fost acordat niciun ajutor de stat.
- Acordarea unui avantaj*
- (14) Este posibil ca prin anexarea la contractul de vânzare a unor condiții care diminuează prețul de vânzare, autoritățile române să fi acordat un avantaj. În ceea ce privește prețul de vânzare, autoritățile române susțin că prețul obținut reflectă valoarea de piață a activității viabile, fiind determinat de către lichidator în avans și într-un mod obiectiv. Cu toate acestea, se pare că, impunând cumpărătorului societății Tractorul obligația de a păstra activitatea actuală timp de zece ani, statul a diminuat prețul de vânzare potențial și a renunțat astfel la unele venituri suplimentare. Autoritățile române nu au furnizat informații cu privire la modul în care a fost calculat prețul de vânzare și în care au fost evaluate activele. Mai mult, nu a fost furnizată nici o evaluare a viabilității fluxului viabil și nici un studiu de piață. Prețul obținut pentru «activitatea viabilă» pare scăzut, în special prețul terenului: conform contractului de vânzare, un metru pătrat costă doar 41 EUR în timp ce, conform informațiilor din presă, prețurile pentru terenuri comparabile (în ceea ce privește amplasarea și calitatea) sunt mult mai mari. Prin urmare, prețul obținut din vânzarea «activității viabile» nu acoperă decât 30 % din datoriile totale.
- (15) În plus, autoritățile române au explicat că, în cadrul procedurii de lichidare voluntară, pentru a obține prețul cel mai bun pentru întreprindere și a reduce deci cât mai mult posibil datoriile, AVAS va privatiza «activitatea viabilă» ca unitate funcțională și va vinde celelalte active în mod individual. Autoritățile române au inclus în «activitatea viabilă» terenurile, clădirile, apartamentele, utilajele funcționale, aparatele, drepturile de proprietate intelectuală, mărcile înregistrate etc. care aveau valoare și le-au pus în vânzare ca un întreg. În aceste condiții, Comisia se întreabă ce alte active mai rămân, pentru a fi vândute în mod individual. Mai mult, este discutabil dacă un agent economic în cadrul economiei de piață ar fi combinat în același pachet terenuri și clădiri care nu par să fie necesare efectuării «activității viabile» (în mod special apartamente situate în orașul Brașov), în loc să le vândă în mod individual și să obțină poate în acest fel un preț mai mare. În momentul de față, Comisia consideră că prin această combinație a unor active diferite, statul nu obține cel mai bun preț pentru aceste active.
- (16) În concluzie, conform jurisprudenței ⁽²⁾, trebuie evaluat dacă statul s-a comportat ca un acționar al întreprinderii, adică în condiții care ar fi acceptabile și pentru un agent economic în cadrul economiei de piață, sau ca o autoritate publică. Acceptând faptul că nu va obține cel mai bun preț pentru activele aflate în proprietatea sa, statul nu a acționat ca un agent economic în cadrul economiei de piață, ci a ales în schimb să vândă întreprinderea la un preț global mai mic. Un vânzător în cadrul economiei de piață nu ar avea un interes economic să anexeze astfel de condiții contractului de vânzare, ci ar vinde societatea ofertantului care prezintă oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere financiar. Mai mult, din informațiile de care dispune, Comisia se întreabă dacă tranzacția efectuată de AVAS nu poate fi considerată ca o vânzare deghizată de bunuri imobiliare, căroră autoritățile române le-au atașat unitatea funcțională a Tractorului. Cu alte cuvinte, s-ar putea ca o activitate deficitară să fie vândută într-un pachet conținând și active valoroase, permițând astfel un preț de vânzare global pozitiv și salvarea activității deficitare.
- (17) În plus, autoritățile române nu au furnizat nici o informație care să demonstreze că lichidarea voluntară implicând privatizarea «activității viabile» ar fi rezultatul cel mai convenabil pentru stat ca acționar și pentru creditorii în comparație cu lichidarea judiciară. Pentru aceasta, prețul obținut de către stat în cazul privatizării trebuie comparat cu prețul care ar fi putut fi obținut de către stat în cazul lichidării.
- (18) În ceea ce privește potențialii beneficiari, se pare că autoritățile române ar fi putut beneficia de două întreprinderi: Tractorul și cumpărătorul acestuia, Flavius. Statul român a asigurat, ca rezultat direct al condițiilor anexate contractului de privatizare a Tractorului, menținerea producției de tractoare în următorii zece ani. Tractorul va produce în acest fel bunuri la un nivel pe care s-ar putea să nu fie în măsură să îl atingă altfel. Trebuie amintit că activitatea productivă a Tractorului a fost deficitară timp de mai mulți ani. Prin urmare, Comisia consideră în prezent că Tractorul a obținut un avantaj.
- (19) Mai mult, nu se poate exclude faptul că de avantajele acordate de stat nu va beneficia și cumpărătorul, ca nou proprietar al întreprinderii vândute. Prin urmare, Comisia nu poate exclude un ajutor de stat acordat cumpărătorului, Flavius. Condițiile impuse, de a menține activitatea timp de 10 ani și de a reangaja foști salariați, au putut reduce numărul cumpărătorilor interesați. Ca urmare a condițiilor anexate contractului, unii cumpărători interesați au putut decide să nu participe deloc la licitație și astfel un număr mai mic de ofertanți a generat un preț de licitație mai mic, care poate să nu mai reprezinte prețul de piață. Deși inițial au fost prezentate șapte oferte, după examinarea documentelor doi ofertanți și-au retras ofertele. Doar doi ofertanți au acceptat prețul de pornire: Flavius și un consorțiu format din două societăți care operează pe piața imobiliară. În final, Comisia nu poate concluziona în acest moment că prețul plătit reprezintă prețul de piață.

⁽¹⁾ Al XXIII-lea Raport privind politica în domeniul concurenței, 1993, p. 255.

⁽²⁾ Vezi de exemplu Cauza C-344/99 Germania v. Comisia (Gröditz Stahlwerke), hotărârea Curții din 28 ianuarie 2003; Cauza conexă C-278/92, C-279/92 și C-280/92 Spania v. Comisia (Hytasa), hotărârea Curții din 14 septembrie 1994.

Alte condiții enumerate la articolul 87 (1) din Tratatul CE

- (20) În al doilea rând, măsura este selectivă, deoarece avantajează numai Tractorul și noul cumpărător, Flavus.
- (21) În al treilea rând, condițiile anexate contractului de privatizare au fost stabilite de agenția română de privatizare, AVAS. Menținerea activității economice și prețul de vânzare mai scăzut sunt plătite prin veniturile pierdute de către stat. Prin urmare, ajutorul provine din resurse de stat și poate fi imputat statului.
- (22) În al patrulea rând, Tractorul este un producător de tractoare și alte utilaje agricole, produse comercializate în mod curent în cadrul Uniunii Europene. Prin urmare, măsura amenință să denatureze concurența și afectează schimburile comerciale dintre statele membre. Deoarece contractul cadru și contractul de vânzare, inclusiv condițiile anexate, au fost deja semnate, Comisia consideră că ajutorul a fost deja acordat.
- (23) În momentul de față, Comisia concluzionează că aceste condiții anexate la privatizarea Tractorului par să constituie un ajutor și că compatibilitatea măsurilor trebuie să fie evaluat în consecință.

3.2. Ajutor de stat ilegal

- (24) Prin scrisoarea datată 17 ianuarie 2007, Comisia a informat autoritățile române că orice măsuri luate de către stat în favoarea Tractorului, inclusiv condiții specifice care reduc prețul de vânzare, trebuie să fie notificate Comisiei și aprobate de către aceasta. Prin scrisorile date 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a solicitat autorităților române să suspende neîntârziat aceste măsuri. În caz contrar, Comisia va fi obligată să adopte o decizie de inițiere a procedurii formale de investigare în conformitate cu articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și să emită un ordin de suspendare, în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului (*).
- (25) Deoarece autoritățile române nu au notificat contractul de privatizare și nu au suspendat încheierea acestui contract, se pare că măsura de ajutor a fost luată prin încălcarea articolului 88 alineatul (3) din Tratatul CE. Prin urmare, măsura pare să constituie un ajutor ilegal.

3.3. Derogări în conformitate cu articolele 87 alineatul (2) și 87 alineatul (3) din Tratatul CE

- (26) Întrucât s-a stabilit că schema implică un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, este necesar să se verifice dacă măsura ar putea fi compatibilă cu piața comună.
- (27) Excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (2) din Tratatul CE nu sunt aplicabile în cazul de față. În ceea ce privește excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (3) din Tratatul CE, poate fi aplicată doar excepția prevăzută la articolul 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, care permite ajutoarele de stat destinate să favorizeze dezvoltarea anumitor activități, în cazul în care acestea nu schimbă condițiile schimburilor comerciale într-o măsură care contravine interesului comun. În ceea ce privește ajutorul al cărui

beneficiar a fost Tractorul, se pare că măsura ar fi putut conduce la redresarea viabilității pe termen lung a unei întreprinderi în dificultate. În ceea ce privește ajutorul potențial acordat cumpărătorului, Comisia nu vede în momentul de față niciun motiv care ar permite considerarea acest ajutor ca fiind compatibil cu piața comună.

- (28) Prin urmare, ajutorul acordat Tractorului ar putea fi considerat compatibil pe baza articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE doar dacă sunt respectate condițiile prevăzute de Liniile directoare privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate (*) (denumite în continuare «Liniile directoare»).
- (29) În primul rând, în conformitate cu Liniile directoare, o întreprindere este în dificultate dacă nu este în măsură să revină la echilibru prin resurse proprii sau prin colectarea fondurilor de care are nevoie de la acționarii săi sau prin împrumuturi și care, în lipsa intervenției autorităților publice, ar ajunge foarte probabil în stare de faliment. În ultimii ani, Tractorul a fost deficitar și a acumulat datorii care totalizează 250 milioane EUR. Întreprinderea nu mai poate obține credite pe termen lung pe piață ca să-și ramburseze datoriile și să finanțeze o posibilă restructurare.
- (30) În al doilea rând, autoritățile române nu au furnizat un plan de restructurare care să fi avut drept obiectiv redresarea viabilității pe termen lung a activității economice.
- (31) În al treilea rând, în conformitate cu Liniile directoare, ajutorul trebuie limitat la minimumul necesar și este precizat ca beneficiarul să contribuie în mod substanțial la restructurare, prin fonduri proprii sau prin finanțare externă cu caracter comercial. Liniile directoare precizează în mod clar că o parte importantă din finanțarea restructurării trebuie să provină din resurse proprii, inclusiv din vânzarea unor active neesențiale pentru supraviețuirea întreprinderii și din finanțări externe în condiții de piață. În momentul de față, Comisia nu dispune de nici o dovadă că ajutorul este limitat la minimumul necesar. Mai mult, Comisia nu dispune de nici o informație cu privire la o contribuție proprie a beneficiarului.
- (32) În al patrulea rând, ajutorul nu trebuie să denatureze în mod nejustificat regulile de concurență. Aceasta implică de obicei o limitare a prezenței de care poate beneficia societatea pe piețele sale la sfârșitul perioadei de restructurare. Limitarea sau reducerea obligatorie a prezenței societății pe piața de referință reprezintă un element de compensare în favoarea concurenților acesteia. Această limitare sau reducere ar trebui să fie proporțională cu nivelul de denaturare a pieței produs de ajutor și cu importanța relativă a întreprinderii pe piața sau piețele sale. Autoritățile române nu au propus nici o măsură compensatorie; dimpotrivă, impunând cumpărătorului obligația de a menține activitatea productivă timp de 10 ani, statul s-a asigurat că Tractorul își va păstra poziția actuală pe piață.
- (33) În concluzie, din moment ce măsura de ajutor nu pare să fie eligibilă pentru niciuna dintre excepțiile prevăzute în Tratat, Comisia are îndoieli serioase cu privire la compatibilitatea acesteia cu piața comună.

(*) JOL 83, 27.3.1999, p. 1.

(*) JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

IV. ORDIN DE SUSPENDARE

- (34) În ciuda scrisorilor repetate prin care România era îndemnată să suspende neîntârziat procedura de privatizare și să notifice contractul de privatizare, autoritățile române au desfășurat la data de 5 iulie 2007 licitația publică pentru «activitatea viabilă» și la scurt timp au încheiat contractul de vânzare cu câștigătorul licitației. Astfel, prin scrisorile date la 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a propus autorităților române să suspende din proprie inițiativă acordarea ajutorului ilegal și le-a invitat să transmită observații, în caz contrar Comisia ar emite un ordin de suspendare pe baza articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului. Autoritățile române au transmis observații, dar acestea au fost insuficiente și neconvingătoare, astfel încât nu au putut risipi îndoielile Comisiei.
- (35) Dacă Comisia ar ajunge la concluzia că ajutorul ilegal acordat de către autoritățile române este incompatibil cu piața comună, ar decide să emită un ordin de recuperare cuprins într-o decizie negativă finală. Aceasta ar însemna că autoritățile române ar fi obligate să recupereze ajutorul incompatibil, iar posibil să anuleze contractul de vânzare și să organizeze o a doua licitație lipsită de elemente de ajutor de stat. Deoarece contractul de vânzare a «activității viabile» este deja încheiat, orice măsuri viitoare în procesul de vânzare ar putea duce la o situație greu reversibilă sau ar putea cauza prejudicii suplimentare statului român, noului proprietar sau oricărei părți terțe. De aceea, Comisia consideră că este decisivă suspendarea imediată a oricărei acțiuni viitoare care ar putea întări situația actuală și ar putea produce efecte juridice suplimentare (de exemplu înregistrarea proprietății, vânzarea de active individuale, începerea activității comerciale, încheierea de contracte de muncă etc.).
- (36) În consecință, Comisia a hotărât că este necesar să emită un ordin de suspendare pe baza articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999.

V. DECIZIA

- (37) În momentul de față, Comisia concluzionează că aceste condiții anexate la privatizarea Tractorului implică un ajutor de stat și are îndoieli cu privire la compatibilitatea măsurilor cu piața comună. Mai mult, din moment ce ajutorul nu a fost notificat Comisiei, acesta constituie un ajutor ilegal.

Având în vedere considerațiile anterioare, Comisia, acționând conform procedurii prevăzute la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, solicită României să-și prezinte observațiile și să furnizeze toate informațiile necesare pentru evaluarea ajutorului în termen de o lună de la data primirii acestei scrisori. Comisia solicită autorităților dumneavoastră să transmită neîntârziat o copie a acestei scrisori beneficiarilor potențiali ai ajutorului.

Comisia dorește să reamintească României că articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE are efect suspensiv și vă atrage atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

În conformitate cu articolul 11(1) din Regulamentul Consiliului menționat mai sus, Comisia cere României să suspende orice ajutor ilegal până când Comisia va lua o decizie cu privire la compatibilitatea acestui ajutor cu piața comună (ordin de suspendare). Comisia solicită României să înceteze neîntârziat orice acțiune care ar continua punerea în aplicare a contractului de privatizare.

Comisia informează România că va informa părțile interesate prin publicarea acestei scrisori, precum și a unui rezumat pertinent al ei în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Comisia va informa, de asemenea, Autoritatea de Supraveghere a AELS prin trimiterea unei copii a acestei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să-și prezinte observațiile în termen de o lună de la data acestei publicări.“

JINÉ AKTY

KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 249/13)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**„SLOVENSKÁ PARENICA“****č. ES: SK/PGI/005/0485/19.07.2005****CHOP () CHZO (X)**

Tento přehled obsahuje hlavní údaje specifikace produktu pro informační účely.

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
Adresa: Jána Švermu 43
SK-974 04 Banská Bystrica
Tel.: (421) 48 430 02 53
Fax: (421) 48 430 04 03
E-mail: joravcova@indprop.gov.sk

2. *Skupina*

Název: Cech bryndziarov
Adresa: Kostolná č. 5
SK-900 01 Modra
Tel.: (421) 33 647 29 74
Fax: (421) 33 647 29 74
E-mail: peter.lajda@pobox.sk, biocentrum@vup.sk
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

3. *Druh produktu:*

Třída 1.3. – Sýry

(¹) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Specifikace:

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Slovenská parenica“

- 4.2 Popis: Slovenská parenica je pařený jemně uzený sýr, svinutý do dvou propojených svitků sýrové stuhy ve tvaru S o průměru 6–8 cm, vysokých 5–8 cm. Svitky jsou svázané sýrovou nití nebo řetízkem. Sýrová stuha má před svinutím tloušťku 2–3 mm, šířku 5–8 cm a délku 4–6 m. Slovenská parenica má jemnou chuť a vůni po ovčím mléku a uzení. Charakteristickým znakem je výrazná zvlákněná struktura sýroviny. Minimální obsah sušiny je 53 % a obsah tuku v sušině 50 %.

Jako surovina k výrobě se používá čerstvě nadojené syrové neupravené ovčí mléko od pasoucích se ovci plemen valaška, zušlechtěná valaška, cigája a východofrízská ovce, nebo směs čerstvého syrového neupraveného ovčího a čerstvého syrového neupraveného kravského mléka s podílem ovčího mléka minimálně 50 %.

Na trhu se parenica nabízí jednotlivě balená o váze 450–500 g. Balená je v potravinářské průsvitné fólii nebo celofánu mezi dvěma ovály ze silnější dřevěné dýhy.

Vlastnosti:

- Tvar: Slovenská parenica má tvar dvou propojených svitků sýrové stuhy vysoké 5–8 cm o průměru 6–8 cm. Tradičně se dva kotoučky svážou sýrovou nití.
- Vůně: Slovenská parenica má charakteristickou vůni po ovčím mléku a vůni kouře, získanou uzením kouřem z tvrdého dřeva.
- Chuť: Jemná, příjemně slané sýrová po ovčím mléku.
- Konzistence: Pružná, se zvlákněnou strukturou, při roztržení se tvoří nitky.
- Barva: Na povrchu žlutá až hnědá po uzení, uvnitř bílá až máslově žlutá.
- Složení: Obsah sušiny minimálně 53 %; obsah tuku v sušině minimálně 50 %, NaCl max. 3 %.
- Mikrobiologické požadavky: Obsahuje přirozené mikroorganismy mléka rodů *Lactobacillus*, *Enterococcus*, *Lactococcus* a *Streptococcus*. Nesmí obsahovat patogenní mikroorganismy (*Listeria monocytogenes* a *Salmonella*). Pařením při teplotě 60–70 °C dochází k částečné pasterizaci, při které se sníží obsah přirozené mikroflóry řádově z 10^5 na 10^2 .

- 4.3 Zeměpisná oblast: Podle historických pramenů se parenica začala vyrábět v okolí Zvolena a Brezna na začátku 19. století. Postupně se její výroba rozšířila téměř na celé území Slovenska. Po druhé světové válce se Slovenská parenica vyrábí pouze ve vymezené hornaté části Slovenska s nadmořskou výškou od 200 m. Ovce se pasou brzy zjara (březen–duben) v níže položených částech vymezeného území. V květnu a v letních měsících se přesouvají na výše položené pastviny.

Západní hranici tvoří západní svahy pohoří Bílých Karpat, Považského Inovce, Trábeče, Vtáčniku, Štiavnických vrchů a Krupinské vrchoviny.

Jižní hranici tvoří jižní svahy pohoří Krupinské vrchoviny, Cerové vrchoviny, Stolických vrchů, Slovenského krasu, Volovských vrchů a Slanské vrchy.

Východní hranici tvoří svahy pohoří Vihorlatské vrchoviny, Popriečného, Beskydských predhorí a Bukovských vrchů – státní hranice s Ukrajinou.

Severní hranici tvoří státní hranice s Polskem a svahy pohoří – Laborecká vrchovina – Ondavská vrchovina – Lubovnianska vrchovina – Pieniny – Spišská Magura – Tatry – Skorušinské vrchy – Podbeskydská vrchovina – Oravské Beskydy – Kysucké Beskydy – státní hranice s Českou republikou – svahy pohoří Turzovská vrchovina – Javorníky – Bílé Karpaty – hraniční přechod Skalica.

Žádost obsahuje název celé oblasti, protože vymezená zeměpisná oblast tvoří více než 80 % z celkového území Slovenska. Slovenská republika má rozlohu 49 035 km², jedná se o jednu z nejmenších zemí EU, jejíž rozloha je srovnatelná s některými regiony zemí EU.

Slovensko bylo součástí Československé republiky, která byla dne 1. ledna 1993 rozdělena na samostatnou Českou republiku a samostatnou Slovenskou republiku.

Z uvedeného vyplývá i použití názvu „Slovenská parenica“, nejednalo se o název země, ale jen části území, který se teprve v důsledku historických událostí 1. ledna 1993 stal názvem země, a protože se již jednalo o vžitý název, mezinárodně chráněný, spotřebiteli všeobecně známý, žádá Slovenská republika o ochranu uvedeného názvu i nadále, a to i na úrovni Evropského společenství.

Slovenská parenica se vyrábí na celém vymezeném území stejným způsobem. Na vymezeném území se pase stejné plemeno ovcí – valaška, zušlechtěná valaška, cigája, východofřízská ovce – na pastvinách se stejnou flórou a stejnými klimatickými podmínkami, z čehož vyplývá i stejná jakost základní suroviny – ovčího mléka.

Výroba Slovenské parenice se historicky váže k danému území, o čemž svědčí i zmínky v literatuře.

- 4.4 Důkaz původu: Produkce ovčího a kravského mléka, jakož i sama výroba Slovenské parenice se uskutečňuje výhradně na vymezeném hornatém území Slovenské republiky. Syrové mléko se zpracovává na hrudku a následně probíhá výroba parenice přímo v hospodářstvích a na salaších, nebo se mléko sváží na zpracování do brynzáren a mlékáren. Jednotlivé brynzárny vykupují syrové ovčí a kravské mléko v přílehlých regionech vymezeného území.

Kontrola a dokumentace v případě, kdy producent kupuje mléko, probíhá na dvou stupních. Na prvním stupni jsou kontrolováni dodavatelé ovčího a/nebo kravského mléka. Kontroluje se shoda místa chovu a umístění pastvin s vymezeným územím a chovaná plemena ovcí.

Hospodářství, chovatelé a dodavatelé, kteří vyhovují podmínkám specifikace, jsou zařazeni do seznamu dodavatelů, který vede a aktualizuje Cech brynzářů.

Na druhém stupni kontroly jsou kontrolováni producenti Slovenské parenice. Kontroluje se:

- původ použitých surovin na základě dokladů o nákupu mléka a jejich porovnáním se seznamem povolených dodavatelů,
- dodržování minimálního obsahu podílu ovčího mléka při výrobě na základě dokladů o objemu nakoupených surovin a objemu prodeje Slovenské parenice,
- soulad podmínek výroby a kvalitativních parametrů produktu se specifikací na základě evidenčních záznamů výroby a výsledků analýz.

V případě, že výrobce při výrobě Slovenské parenice zpracovává mléko z vlastní produkce, je kontrola pouze jednostupňová.

Kontroluje se:

- shoda místa chovu a umístění pastvin s vymezeným územím,
- chovaná plemena ovcí,
- dodržování minimálního obsahu podílu ovčího mléka při výrobě na základě dokladů o produkci mléka a objemu prodeje Slovenské parenice,
- soulad podmínek výroby a kvalitativních parametrů produktu se specifikací na základě evidenčních záznamů výroby a výsledků analýz.

Identifikace produktu je zabezpečena uvedením názvu Slovenská parenica, jména producenta a adresy výrobního provozu na obalu. Záruka původu produktu z vymezeného území je daná zeměpisnou příslušností místa provozu producenta na přesně ohraničeném zeměpisném území, na němž se může Slovenská parenica vyrábět.

- 4.5 Způsob produkce: Parenica se původně vyráběla v kuchyních chovatelů ovcí, kde byly pro tento účel vytvořeny teplotní a prostorové podmínky a kde byl prostor na uzení a skladování. Když se pastýři naučili stavět uzavřenější a prostornější obydlí – koliby, přenesla se výroba parenic i na salaše. Původní salašnický způsob výroby se zachoval v některých domácnostech dodnes. Nadojené čerstvé ovčí mléko nebo směs ovčího a kravského mléka s minimálním podílem 50 % ovčího mléka se sýří při teplotě 29–32 °C. Přibližně po půlhodině od přidání syřidla se mléko srazí. Takto sražená sýřenina se mísí harfovým míchadlem a krájí se sýrařským nožem tak, aby vzniklo zrno velikosti 0,5 až 1 cm. Rozdrobená sýřenina se nechá usadit a následně se ručně formuje do tvaru hrudky. Hrudka se pomocí sýrařské pleny vyzdvihne ze syrovátky a nechá se okapat. Sražení sýřeniny probíhá v dřevěné putně nebo nerezové nádobě s dvojitým dnem. Váha ovčí hrudky po vytažení ze sýrařské pleny je od 3 do 5 kg.

Po odkapání a ztuhnutí (4 až 10 hodin) se hrudka uloží na dřevěnou nebo nerezovou polici, kde probíhá kysání. Kysání trvá přibližně 24 hodin při teplotě 20–23 °C tak, aby pH sýra dosáhlo hodnoty zhruba 5,3.

Správně prokysaný hrudkový sýr se nakrájí na menší kousky a naváží přibližně ½ kg na výrobu jedné parenice. Navážený sýr se vloží do dřevěné díže s teplou vodou (60–70 °C) a začne se roztírat o vnitřní stranu nádoby pomocí dřevěné lopatky, až vznikne jemné sýrové těsto. Zpracované sýrové těsto se vybere rukama a stlačováním se zbaví přebytečného množství vody, opakovaně se natahuje a překládá. Vytahování a skládání se vícekrát opakuje. Z takto připraveného sýrového těsta se vytáhne stuha, která se hranou ruky tvaruje na dřevěné desce na délku 4–6 m, šířku asi 6 cm a tloušťku 2–3 mm. Vytažená stuha se vloží do připraveného chladného nasyceného solného roztoku. Po vytažení se setře zbytek solného roztoku, stuha se na desce uprostřed přeloží a z obou konců se proti sobě svine do tvaru plného „S“. Převážně se sýrovými nitěmi nebo řetízky a uloží na dřevěnou desku. Po oschnutí se vloží do udírny a udí přibližně 2 hodiny kouřem z tvrdého dřeva.

- 4.6 Souvislost: Parenica se začala vyrábět pro domácí potřebu v rodinách majitelů ovcí v průběhu 18. století. V 19. století se dostává na trh nejen na území dnešního Slovenska, ale i ve Vídni a v jiných evropských městech.

Písemné zprávy o Slovenské parenici sahají do 19. století. Profesor Otakar Laxa, známý mlékař, který žil na přelomu 19. a 20. století, pokládá parenici za vrchol umění výroby pařených sýrů. V knize *Sýrařství*, I. vydání, 1908, autor zmiňuje Slovenskou parenici jako unikátní sýr, popisuje její výrobu a zajímavý tvar. Na závěr o Slovenské parenici píše:

„Žádný jiný sýr nemá takový slovenský ráz jako parenice a je třeba je považovat za unikát sýrařství vůbec.“

Parenici dal název „královna sýrů“ a uvádí, že parenica má podivný tvar, připomínající motiv opakující se na ozdobách starých Slovanů.

V Kodexu Alimentarius Austriacus z roku 1917, III. díl, Vídeň, se v části Sýry, strana 180, píše: „Parenica je pařený tažený sýr, z horké vody do pásků a nití vytahovaný, dále navinutý a vyuzený. Přitom původ je určený jednoznačně Oberungarn, tedy Slovensko, a název tudíž, tak jak zní ve slovenštině, je ‚Parenica‘.“

Žádost o zápis zeměpisného označení „Slovenská parenica“ je založena jak na pověsti, tak na výjimečnosti produktu, původním postupu výroby, zvláštním tvaru, zručnosti výrobců a tradici. Zvláštní charakter Slovenské parenice je daný kvalitou mléka získávaného od pasoucích se ovcí (viz bod 4.2), ale hlavně specifickým postupem výroby, který spočívá ve vytahování a překládání sýrového těsta a jeho následným, několikrát opakovaným natahováním a skládáním. Z takto připraveného těsta se vytáhne stuha, která se hranou ruky tvaruje na dřevěné desce, vloží do připraveného roztoku a po vytažení se na desce uprostřed přeloží a z obou konců proti sobě svine do tvaru plného „S“. Převážně se sýrovými nitěmi nebo řetízky. Tento specifický postup vznikl a probíhá na celém vymezeném území. Slovenská parenica se vyznačuje nejen specifickým způsobem výroby, ale i zvláštním tvarem plného „S“, který je u sýrů neobvyklý. Kvalita výrobku je daná zručností a zkušenostmi výrobců.

O specifické a výjimečné kvalitě „Slovenské parenice“ svědčí i ochrana názvu „Slovenská parenica“ prostřednictvím dvoustranných dohod: Dohody mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Portugalské republiky o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných zeměpisných a obdobných označení ze dne 18. května 1987 a Smlouvy mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o ochraně údajů o původu, označení původu a jiných označení zemědělských a průmyslových výrobků odkazujících na původ ze dne 20. ledna 1981.

Vývoz Slovenské parenice významně ovlivňuje a posiluje i cestovní ruch. Charakteristický ráz Slovenska doplňují i naše typické ovčácké potraviny. I náročný zahraniční host přestává vyhledávat klasické nabídky cestovních kanceláří a dává přednost něčemu neobyčejnému, rázovitému.

Turisté tradičně spojují Slovensko s ovčáckými výrobky, které přispívají k pověsti Slovenska, opakovaně navštěvují Slovensko a vyhledávají koliby a salaše i kvůli Slovenské parenici a ostatním ovčáckým výrobkům.

Ve slovenských městech se každoročně pořádají jarmarky (výroční trhy) a na žádném z nich tento druh zboží nikdy nechybí.

- 4.7 Kontrolní subjekt: Kontrolu jakosti a dodržování specifikace „Slovenská parenica“ provádí pravidelně firma BEL/NOVAMANN International s.r.o., Certifikační orgán CERTEX, akreditovaný podle EN 45 011, schválený Ministerstvem zemědělství Slovenské republiky.

Název: BEL/NOVAMANN International s.r.o., Certifikační orgán CERTEX

Adresa: Továrnská 14
SK-815 71 Bratislava

Tel.: (421) 2 50 21 32 68

Fax: (421) 2 50 21 32 44

E-mail: tomas.ducho@ba.bel.sk, sekretariat@ba.bel.sk

- 4.8 Označování: Producent vyrábějící Slovenskou parenicu v souladu s touto specifikací může při označování výrobku, propagaci a uvádění na trh používat název „Slovenská parenica“ a v souladu s čl. 8 odst. 2 a čl. 20. odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 uvést, že se jedná o chráněné zeměpisné označení, resp. symbol Společenství.

Na štítcích označujících výrobek musí být název „Slovenská parenica“ zvýrazněný.

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2007/C 249/14)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 (¹). Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„JIHOČESKÁ ZLATÁ NIVA“

EK č.: CZ/PGI/005/0406/20.10.2004

CHOP () CHZO (X)

Toto shrnutí uvádí hlavní body specifikace produktu určené pro informační účely.

1. *Příslušný orgán členského státu:*

Název: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresa: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6-Bubeneč
Tel.: (420) 220 383 111
Fax: (420) 224 324 718
E-mail: posta@upv.cz

2. *Skupina*

Název: MADETA a.s.
Adresa: Rudolfovska 246/83
CZ-370 50 České Budějovice
Tel.: (420) 389 136 111
Fax: (420) 387 411 944
E-mail: info@madeta.cz
Provozovna: MADETA a.s., závod Český Krumlov, Česká republika
Tel.: (420) 380 779 111
Fax: (420) 380 711 485
Složení: producenti/zpracovatelé (X) ostatní ()

Jde o výjimku dle čl. 5 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 510/2006, protože v oblasti existuje jediný výrobce. Požadavky článku 2 nařízení Komise (ES) č. 1898/2006 jsou splněny.

3. *Druh produktu:*

Třída: 1.3 Sýry

4. *Specifikace*

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

4.1 Název: „Jihočeská Zlatá Niva“

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- 4.2 Popis: Základní surovinou pro výrobu tohoto přírodního sýra s plísní uvnitř hmoty je mlékárensky ošetřené kravské mléko. Užívá se mléko původem výhradně z vymezené oblasti.

Vnější vzhled: Sýr má tvar válce o průměru 180–200 mm a výšce cca 10 cm (hmotnost cca 2,8 kg) se známkami ošetření povrchu mytím, popř. škrábáním, prorůstání modrozelené vnitřní plísně a částečný výskyt mazu na povrchu sýra nejsou na závadu. Barva povrchu sýra může být krémová až světle nahnědlá.

Vnitřní vzhled: hmota sýra je barvy smetanové až krémové, s pravidelným zeleným až modrozeleným mramorovitým porostem plísně v těstě sýra a se znatelnými stopami po vpichách.

Konzistence sýra: jemnější než u Jihočeské Nivy (s obsahem 50 % t.v s.), mazlavá, stejnoměrně prozrávající, nepřipustný je výskyt cizí plísně.

Chuť a vůně: slaná, výrazná, aromatická, s pikantním dozníváním, charakteristická pro činnost ušlechtilé plísně *Penicillium roqueforti*.

Forma výrobku na trhu: sýr je do tržní sítě uváděn pouze jako válec o hmotnosti cca 2,8 kg.

Fyzikálně chemické požadavky:

- Obsah sušiny: 52 %
 - přípustná záporná odchylka suš.: -1
 - kladné odchylky obsahu sušiny nejsou na závadu
- Obsah tuku v sušině: 60 %
 - přípustný rozsah hodnot t.v.s.: 60 % až < 65 %
- Obsah soli: 2,5–6 %

Mikrobiologické vlastnosti: Sýr obsahuje ušlechtilou plíseň *Penicillium roqueforti* PY nebo PV, CB, PR1 (až PR4). Dále sýr z hlediska mikrobiologických požadavků splňuje obvyklá kritéria bezpečnosti potravin a hygieny výrobního procesu.

Balení: obal čistý, neporušený, pokrývající celý povrch, správně značený.

- 4.3 Zeměpisná oblast: Zeměpisnou oblastí je Jihočeský kraj s hranicemi stanovenými dle zákona č. 36/1960 Sb., o územním členění státu, v platném znění.

- 4.4 Důkaz původu: Každá cisterna dodávaného mléka je, mimo standardní testy, kontrolována na negativní přítomnost RIL (rezidua inhibičních látek). Jednotlivé výrobní šarže jsou označeny v celém procesu zrání a balení. Průběh každé výrobní šarže je laboratorně kontrolován počínaje mlékem, až po sýr připravený k expedici (tzn. mezioperační a výstupní kontrola). O všech kontrolách jsou vedeny záznamy, které jsou řádně evidovány.

Je vedena centrální evidence dodavatelů mléka a odběratelů hotových produktů.

Všechny suroviny vstupující do výrobního procesu musí odpovídat specifikaci od příslušného výrobce (dodavatele), tyto specifikace jsou udržovány v aktuálním stavu. Od dodavatelů surovin se vyžaduje prohlášení o nepřítomnosti geneticky modifikovaných organismů a prohlášení o přítomných alergenech.

Používané obaly na výrobky jsou specifikovány jako obaly vhodné pro styk s potravinami.

Výroba plísňového sýra „Jihočeská Zlatá Niva“ je řízena systémem HACCP a podléhá kontrolnímu systému Pravidel správné hygienické a výrobní praxe, o všech prováděných kontrolách jsou vedeny evidované záznamy (laboratorní deníky, technologické záznamy, elektronická podoba evidence v LAB systému, zkušební protokoly).

Po hygienické stránce musí konečný produkt vyhovovat příslušným předpisům.

Veškerá výrobní činnost a dodržování specifikace je pod trvalým dozorem kontrolního orgánu, tj. Krajské veterinární správy pro Jihočeský kraj.

Na obalech je kromě jiných údajů uvedena informace o výrobcí, tj. jméno společnosti, adresa.

- 4.5 Metoda produkce: Do výrobníku se napustí mlékárensky ošetřené mléko o tučnosti 5,35 % a přidají se běžně užívané kultury, které zaručují dobré prokysání sýra v celém průběhu výroby a zrání. Charakteristickou chuť Jihočeské Zlaté Nivy zajišťuje použití ušlechtilé plísně *Penicillium roqueforti* (viz 4.2), která se používá již po několik desetiletí (mateční kultura je běžně dostupná pro použití v potravinářském průmyslu). Po zasýření a vysrážení mléka se vzniklé sýrové zrno formuje ve formách válcovitého tvaru. Odkapání syrovátky a rozvoj kulturní mikroflóry probíhá při vymezené teplotě. Sýry se solí ve dvou fázích: v solné lázni a ruční dosolení hrubší solí. Dříve probíhalo zrání sýrů pouze v přírodních zracích sklepích, které byly vyhloubeny ve vápencových skalách. V roce 2005 byly vzhledem ke vzrůstající produkci plísňových sýrů vybudovány ještě klimatizované zrací sklepy o řízené teplotě a vlhkosti. Sýry ve sklepích zrají cca 6 týdnů. Povrch zralých sýrů se ošetří omytím nebo oškrábáním, následuje zabalení sýrů do hliníkové folie. Obal výrobku musí být neporušený, čistý, správně značený.

S ohledem na biotechnologickou povahu produktu musí být plísňový sýr balen přímo ve výrobě. To je nutné také z důvodu zachování kvality a hygienické čistoty výrobku, dále aby se zabránilo záměně se sýrem vyrobeným v jiné oblasti a v neposlední řadě tento postup umožňuje lepší sledovatelnost výrobku.

- 4.6 Souvislost: Plísňové sýry se v závodě Český Krumlov vyrábí již od roku 1951 neměnným výrobním postupem. Výroba plísňových sýrů o obsahu 60 % t.v.s. byla v Českém Krumlově zavedena o několik let později než produkce sýrů s obsahem 50 % t.v.s. Sýr je též nazván podle šumavských luk a pastvin, odkud pochází jeho základní surovina – kravské mléko, které je do závodu Český Krumlov sváženo z oblasti jižních Čech, zejména z podhůří Šumavy. Mléko pochází z oblasti nejméně ekologicky zatížené. Pastviny jsou umístěny v chráněných oblastech Novohradských Hor, Blanského lesa a Šumavy a jedinečností své flóry příznivě ovlivňují chuťové vlastnosti mléka.

Jde o druhově bohaté pastviny s flórou specifickou pro dané oblasti. Typické jsou krátkostébelnaté porosty (smilky, kostřavy) s vysokou druhovou diverzitou a výskytem některých vzácných druhů, pro zdejší oblasti typických. Specifickou endemickou rostlinou je *Phyteuma nigrum*, mezi další zvláštnosti patří *Gentiana pannonica*, *Ligusticum mutellina*, *Arnica montana*, *Gentianella precox* subsp. *Bohemica*, některé druhy terestrických orchidejí a další.

Tato pestrá, členitá krajina je charakteristická velmi vysokou úrovní čistoty životního prostředí, zejména českokrumlovský region a pohoří Šumavy (Biosférická rezervace UNESCO, vyhlášena r. 1990). Důkazem vysoké hodnoty přírodního prostředí jižních Čech je množství oficiálně vyhlášených chráněných území, z nichž dvě jsou dokonce pod ochranou UNESCO.

Nezanedbatelný vliv na kvalitu a vlastnosti Jihočeské Zlaté Nivy mají samozřejmě i zkušenosti místních lidí s výrobou tohoto plísňového sýra, které se celá léta předávají z generace na generaci.

Plísňový sýr „Jihočeská Zlatá Niva“ je na českém trhu velice dobře hodnocen jak laickou veřejností tak i odborníky mlékárenského průmyslu. Na celostátních přehlídkách sýrů se v kategorii Sýry s plísní v těstě umístil (hodnocení odborné komise):

- rok 2003 – 2. místo
- rok 2004 – 2. místo
- rok 2006 – 2. místo
- rok 2007 – 3. Místo

Obdobně úspěšná je „Jihočeská Zlatá Niva“ i při hodnocení laickou veřejností.

Plísňové sýry jsou všeobecně oblíbené u zákazníků, objemy výroby a prodeje Jihočeské Zlaté Nivy jsou nižší než prodeje Jihočeské Nivy, ale jsou od roku 2004 vyrovnané (dle informací evidenčního systému výroby):

- rok 2003 – prodáno 126 680 kg
- rok 2004 – prodáno 115 703 kg
- rok 2005 – prodáno 117 314 kg
- rok 2006 – prodáno 112 400 kg

4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Krajská veterinární správa pro Jihočeský kraj

Adresa: Inspektorát Český Krumlov
Domoradice 126
CZ-381 25 Český Krumlov

Tel: (420) 380 711 333, (420) 380 711 941

Fax: (420) 380 711 759

E-mail: nsp.cesky-krumlov.kvsc@svscr.cz

4.8 Označování: –
